

Freundschaft Zeitung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Kasachstans

Brennpunkt: Ernte '90 Gegenseitige Hilfe

Die Getreideernte ist in vollem Gange. Hunderte Städter arbeiten jetzt auf den Feldern des Gebiets Zelnograd...

hänger bereit. Es wurde 250 Erntebrigaden gebildet, die das Getreide zum Silo transportieren...

Leo ARENDT Gebiet Zelnograd



Ab Mai dieses Jahres ist die Zweigstelle der Alma-Ataer Kunstkeramikfabrik in Issyk zu einer neuen Form der Wirtschaftsführung übergegangen...

zierenden Erzeugnisse. Und dennoch ist, wie man hier meint, damit ein großer Schritt vorwärts getan worden...

Foto: Juri Weidmann

Sегодняшний номер «Фройдшафт» выходит с приложением на русском языке № 39 (стр. 1, 2)

Немецкий культурный центр в г. Алма-Ате, республиканское общество советских немцев «Возрождение» постоянно поддерживают тесный контакт с органами власти...

О ЗАПИСКЕ НЕМЕЦКОГО КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА В Г. АЛМА-АТЕ, РЕСПУБЛИКАНСКОГО ОБЩЕСТВА СОВЕТСКИХ НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ», КООПЕРАТИВНОГО НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ «ТЕМП»

Немецкий культурный центр в г. Алма-Ате, республиканское общество советских немцев «Возрождение», кооперативное научно-производственное объединение «Темп» обратились в Алма-Атинский горисполком с запиской, в которой содержится ряд предложений, направленных на развитие через их посредство культурных и коммерческих связей г. Алма-Аты с рядом организаций и фирм...

РЕШИЛ:

1. Принять предложение Немецкого культурного центра в г. Алма-Ате, республиканского общества советских немцев «Возрождение», КНПО «Темп» о проектировании с 1991 г. культурно-коммерческого комплекса советских немцев...

2. Определить заказчиком по строительству комплекса кооперативное научно-производственное объединение «Темп». Учсть, что комплекс предусматривается построить специалистами, на оборудовании, из материалов и комплектующих со стороны ФРГ...

3. Главы ГАГ (г. Баймураев О. Ж.) в срок до 18 сентября т. г. изыскать земельный участок под строительство культурно-коммерческого центра. Городским службам оказать содействие в выдаче технических условий для подключения инженерных коммуникаций.

Im Ministerrat der Kasachischen SSR

Der Winter ist ein strenger Prüfer

Die Hauptfrage der Tagesordnung der fälligen Sitzung des Präsidiums des Ministerrats der Republik war die Frage der Vorbereitung der Energieobjekte der Kommunalwirtschaft für den Winter...

maataenergo, Sapenergo und Al-taenergo. In einem Havariezu-stand befinden sich die Dächer der Gebäude des Karagandaer Oberlandkraftwerks Nr. 1 und des Dsheskaganer Heizkraftwerks...

Jahrskennziffer. Besonders saunselig sind dabei die Gebietsexekutivkomitees Karaganda, Pawlodar, Semipalatinisk und Mangistaу...

KasTAG

Grünmasse wird beschafft

Die Futterbeschaffung im Sowchos „Snamja Sowelow“, Rayon Taranowskoje, der sich auf Viehzucht spezialisiert, gilt als ebenso wichtig wie die Getreideernte...

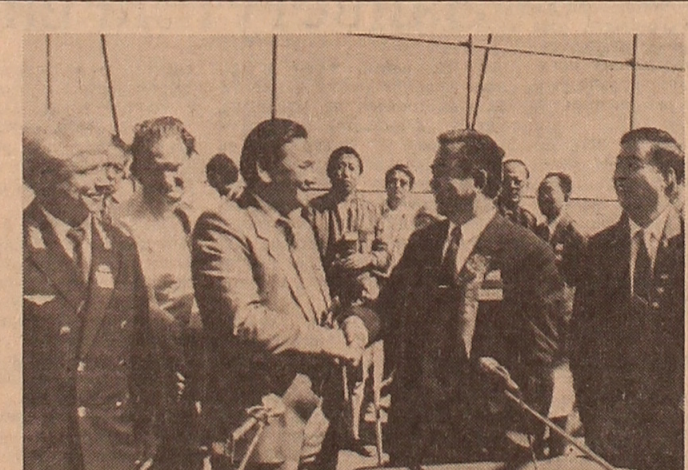
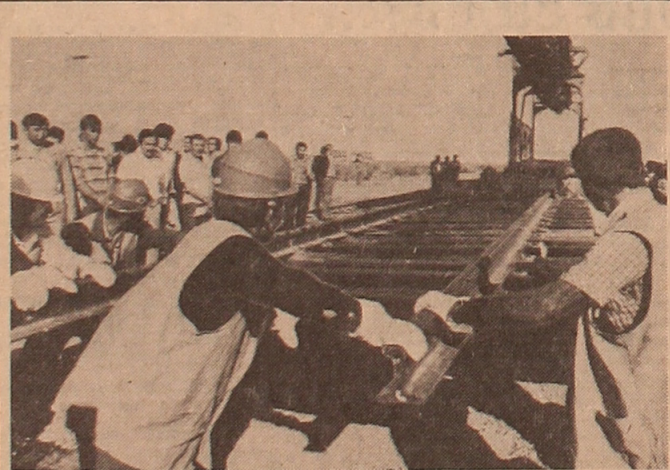
Sie wurde mit 150 Rubel prämiert, 2,5 bis 3 Normen erfüllten beim Silotransport die Traktori- und Traktoristen Johann Gottschalk, Jakob Kreider und Johann Jabs...

Konstantin ZEISER, Korrespondent der „Freundschaft“ Gebiet Kustanal

Wirtschaftsleben kurzgefaßt

Eine gute Kohlernte haben die Feldbauern des Sowchos „Perwomaiski“ im Rayon Mochamatt, Gebiet Gurljew, gemacht...

Mit Planvorlauf arbeitet in diesem Jahr die Schmelzerbrigade von J. Muchatow in der Kupferhütte Dsheskasgan...



Tatkräftiger Beistand

Eine große Hilfe bei der Getreideernte erliefen den Feldarbeitern der 4. Abteilung des Sowchos „Krasnowski“ im Rayon Priuralny die Fahrer der Vereinigung „Uralskagrommasch“...

Karl SCHAUFER Gebiet Uralsk

Altertümliche Verkehrsstraße erneuert

Wie bereits mitgeteilt, wurde auf die Karte unseres Landes eine neue internationale Eisenbahn eingezeichnet. Am Grenzübergang Dushba (UdSSR) und Alaschkau (VRCh) fügt sich die letzte Glieder des Schienennetzes...

400 Kilometer langen Abschnitts der zweiten Transkontinentalbrücke beginnt eine qualitativ neue Etappe im politischen Dialog der UdSSR und der VRCh...

Unsere Bilder: Noch einen Augenblick, und die letzte Schienenabschnitt der transkontinentalen Magistrale wird Europa mit Asien verbinden...



Fotos: KasTAG

Diskussionen über Marktwirtschaft dauern fort

Eine scharfe aber zugleich konstruktive Diskussion war um den Übergang der UdSSR zur Marktwirtschaft am Montag in Moskau im Obersten Sowjet der UdSSR entbrannt. Der Präsident der UdSSR, der sich von der Tribüne des Parlaments seinen Standpunkt gegenüber den Entwürfen von Programmen für den Übergang zum Markt erläuterte...

den soll. Das ist eine zu große Frage, als daß sie in Kabinetten oder Auditorien, selbst in so hohen Entscheidungen werden könnte...

M. S. Gorbatschow wies abschließend darauf hin, daß das Land in eine „Phase fundamentaler Veränderungen“ trat, und warnte vor jeglichen Konfrontationsmaßnahmen...

Mit einer Analyse der erörterten Frage auf der Tagung sprach Akademiemitglied Abel Aganbegjan, der beauftragt worden war, die Arbeit zum Vergleich und zur Auswertung der unterbreiteten Konzeptionen zu leiten...

Zum Abschluß der Nachmittagsitzung gab der Vorsitzende des Obersten Sowjets der UdSSR, A. Lukanow, Erläuterungen zum politischen Hungerstreik der Volksdeputierten der UdSSR...

Gebietsexekutivkomitee als Unternehmer

Im Gebiet Dshambul ist eine selbständige regionale Außenwirtschaftssozialisation der Warenproduzenten „Taras“ gegründet worden...

nur vorwiegend Beziehungen im Rahmen Export-Import auszubauen, sondern auch die Wirtschaft des Gebiets zu entwickeln und den örtlichen Haushalt aufzufüllen...

Kaderfragen und wollen Menschen sowohl auf der Basis als auch im Ausland ausbilden lassen. Wir installieren modernste technische Verbindungsmittel...

triebe für den Anbau und die Realisierung der Erzeugnisse von Agrarkombinaten. Vorerst wollen wir sowie unsere Auslandspartner mit dem Bau einer Fließreihe für Gewinn und Verarbeitung von Granit und Marmor...

(KasTAG)

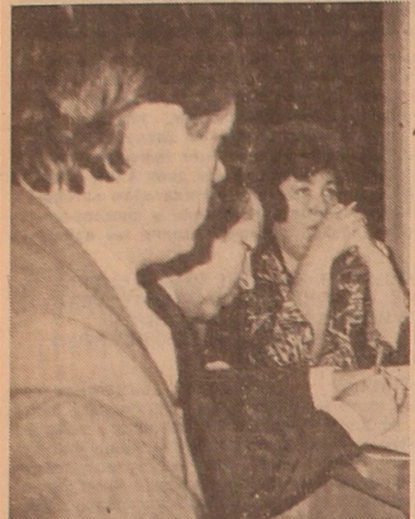
(TASS)

Freundschaft



Приступили к работе

Как уже сообщалось, в Москве начала свою деятельность рабочая группа организационного комитета по подготовке и проведению Всесоюзного съезда немцев СССР.



Единственная в СССР ежедневная газета на немецком языке — это «ФРОЙНДШАФТ». Широкое освещение всесторонней жизни в стране и за рубежом — это «ФРОЙНДШАФТ».

Что с нами происходит?

Этот вопрос с болью и тревогой задали своим соотечественникам замечательный писатель Василий Шукшин.

Вопросов много, но на них просто невозможно сразу ответить. Испытываю и убедительности. Я и не ставлю себе такой цели.

В сельском Совете дали такую справку: всего в «Красноярском» 858 семей, 640 из них — немецких, 119 — казахских.

Спешите подписаться на «Фройндшафт»! Подписная цена на год 12 руб. 50 коп.

Да будет так!

Крик человека, прошедшего трудармию и фронт. Коротко об авторе письма.

Его письмо публикуем (по настоятельной просьбе самого автора) без сокращения.

Ни одно из моих пяти ранений, полученных на фронтах Отечественной войны, не сравнимо с тем испепеляющим ударом, с каким обрушился на меня в 1941-м всеоскорбляющий акт ссылки.

Письма в редакцию

Не просить, а требовать

Прочитала статью «Родине повернись лицом к своим отверженным детям!» («Фройндшафт», № 154 от 14.08.90 г.)

Да будет так!

Крик человека, прошедшего трудармию и фронт

Коротко об авторе письма. Михаил Васильевич Зотов не только прошел трудармию (туда он попал как немец по матери)

Его письмо публикуем (по настоятельной просьбе самого автора) без сокращения.

Ни одно из моих пяти ранений, полученных на фронтах Отечественной войны, не сравнимо с тем испепеляющим ударом, с каким обрушился на меня в 1941-м всеоскорбляющий акт ссылки.

Казаков, воды самой Волги почернели и заливали кровью в миг, когда баржи, нагруженные, как скотом, людьми, отдали от Астраханского пирса.

Сегодня, в годы перестройки, нам все уши прожужжали былинами о том, какими нехорошими были сталинизм и его эпоха.

И словно звездочка сверкнувшая в запертом окне

С Рудольфом Маурером я познакомился в Москве два года назад.

Мой собеседник замолчал. Воспоминания перенесли его в далекое прошлое, в цветущий сад.

Да, был в селе сад. Заложил его в конце 80-х годов прошлого века дед Рудольфа Маурера, Яков Родом.

Печальной страницей в жизни крестьянина на селе были известные перегибы, когда в личном подворье разрешалось оставлять минимум домашних животных.

Вспомнил о прошлом, о том, как в далеком детстве, когда он был еще мальчиком, пошел в сад.

На СНИМКАХ: Линия Рисс второй год берет на откорм месячных поросят и доводит их до 125 и более килограмм.

Чуть забрежит рассвет, он запрягает свою лошадь и в путь. Ежедневно сдает он на ферму тонну с лишним молока.

Шестой год принимает молоко у сельчан Преображенки пенсионер Николай Черкашин.

Людмила БИЛЬ, корреспондент «Фройндшафт», Целиноградская область.

В перечне имен

В нынешнем году исполнилось 100 лет со дня смерти великого русского писателя-сатирика М. Е. Салтыкова-Щедрина, с 1848 по 1855 год находившегося в ссылке в г. Вятке.

И еще. Нужны заинтересованные люди, способные ускорить решение вопроса о восстановлении автономии.

Кто приходит к людям...

По окончании рабочего дня в Доме культуры колхоза имени Тельмана собралось около ста сельчан немецкой национальности.

Увековечим память художника

О Генрихе Фогелере — известном немецком художнике (1872—1942), проведем последние годы жизни в Карагандинской области, в селах Корнеевск и Хорошевское.

Уходите! Вы жили и держались надеждой, что родину вам в конце концов вернут.

Еще вчера я с надеждой писал, что возвращение советским немцам автономии может стать центрирующей основой вообще в нашем разорванном распрямлении Союзе.

Михаил ЗОТОВ, инвалид Отечественной войны, художник, ответственный секретарь Комитета по реабилитации политзаключенных постсталинского периода.

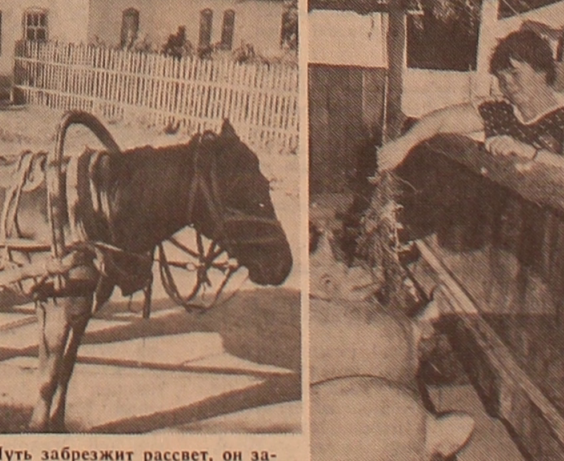
Зацветут ли вновь сады?...

Нет. Не найти сейчас в родном селе ни старого кладбища, ни церкви, ни мельницы.

Помню, один из аскавалов на вопрос: «Как живете с немцами?» ответил: «Хорошо живем, дружно. Их праздник — это и наш праздник.

Память Маурера хранит многое, а самое тяжелое — в смертельных подробностях: мельница в 32-ом, страшный голод в 33-м, изуродованные приступы малярии.

Людмила БОРИСОВА, студентка, г. Алма-Ата.



Владимир ШТИРЦ, Талды-Курганская область.



PANORAMA

Entspannung an ungarisch-österreichischer Grenze

Die Lage an der ungarisch-österreichischen Grenze hat sich weitgehend entspannt. Ein Sprecher der Landeskommandatur der Grenzschutzpolizei in Budapest, seit Verschärfung der Bewachung durch die österreichische Seite sei die Zahl der Versuche, illegal die grüne Grenze zu passieren, deutlich zurückgegangen. Vom 5. bis 12. September 00.00 Uhr hätten ungarische Patrouillen 244 Personen festgenommen, darunter 166 rumänische Staatsbürger, 14 Libanesen und 11 Türken. Neu sei, daß sich unter den Flüchtlingen auch Albaner befänden, von denen sieben im genannten Zeitraum am illegalen Grenzübertritt gehindert wurden.

Die Wartezeit an den offiziellen Grenzübergängen betrage aufgrund der verstärkten Kontrollen durchschnittlich eine Stunde. Wie der Sprecher weiter informierte, habe man die Grenzsoldaten in ausreichender Menge mit Sprechfunkgeräten ausgerüstet. Ihnen wurde untersagt, sich — wie das bisher mitunter geschah — durch Signalschüsse zu verständigen. Derartige Aktionen hätten Ende vergangener Woche zu Irritationen auf österreichischer Seite geführt. Wien hat derzeit rund 1 500 Bundesheersoldaten zur Sicherung der Grenze gegen Flüchtlinge eingesetzt.

Erste Giftgasgranaten abtransportiert

Mit etwa 40 Minuten Verspätung sind am frühen Donnerstag Morgen gegen 06.10 Uhr die ersten beiden Munitionszüge mit 15 000 amerikanischen Giftgasgranaten im Unterweserhafen Nordenham (Niedersachsen) eingetroffen.

Wie ein Sprecher des deutsch-amerikanischen Informationsbüros laut AFP erklärte, hat es unterwegs keine Zwischenfälle gegeben. Allerdings habe sich die Abfahrt verzögert, da zu Beginn Probleme an der Fernmeldeleitung zwischen den Zügen aufgetaucht seien, die zuerst überprüft werden mußten. Im weiteren Verlauf der Fahrt sei es außerdem zu einem Druckabfall an einer der Bremsen des Begleitzuges gekommen, der jedoch schnell behoben werden konnte. Die erste Frühlacht des Midgard-Hafens beginnt gegen 8.00 Uhr mit dem Verladen der Granaten auf die amerikanischen Spezial-Containerschiffe „Flickertail State“ und „Gopher State“. Transport und Verladung der insgesamt 102 000 Giftgasgranaten sollen am Mittwoch nächster Woche abgeschlossen sein. Die chemischen Waffen sollen auf dem Johnston-Atoll im Südpazifik vernichtet werden.

Die beiden Giftgas-Züge hatten



Die Artilleriegeschosse mit tödlicher Füllung werden nun von den amerikanischen Militärsstützpunkten auf dem westlichen Boden entfernt. Gemäß der Vereinbarung zwischen den Administrativen beider Länder evakuieren die USA alle hier untergebrachten Chemiewaffen. Per Schiff aus dem Pazifikatoll Johnston gebracht, müssen sie in einem Behälter für Vernichtung von Giftstoffen liquidiert werden. Insgesamt werden es etwa 100 000 Geschosse sein, die mit Gasen mit Nerven- und paralytischer Wirkung gefüllt sind.

Unser Bild: Auf Sonderbeförderungsfahrzeugen und in hermetischen Stahlcontainern wird die gefährliche Fracht aus dem amerikanischen Lager in Klausen in das Zwischenlager der USA-Armee in Misau transportiert. Die LKW-Kolonnen passieren die Brücke bei Weselberg... Foto: TASS



Eine Krisensituation ist in der Landwirtschaft der heutigen DDR entstanden. Es wächst die Menge unrealisierter Produktion, und mit ihr schwindet die Zukunftsvorsicht der Bauern. Die westdeutschen Lebensmittel, die nach dem Inkrafttreten des Vertrags über das Wirtschafts-, Valuta- und soziale Bündnis mit der BRD den Handel hier buchstäblich überfluten, haben die ähnlichen Lebensmittel der örtlichen Produktion verdrängt, deren Nachfrage katastrophal gesunken ist.

Im Zusammenhang mit der schnellen Überführung dieses Wirtschaftszweigs auf Marktbahnen, mit der wesentlichen Reduzierung staatlicher Stützungen und den erhaltenbleibenden hohen Selbstkosten der landwirtschaftlichen Erzeugnisse haben sich diese gegenüber den westlichen Partnern als nichtkonkurrenzfähig erwiesen. Damit die Produkte nicht verkommen, sind die Bauern gezwungen, sie auf dem Markt zu Schleuderspreisen zu verkaufen.

Unser Bild: Die Demonstration der DDR-Bauern in Berlin am Gebäude des ehemaligen Reichstags. Foto: TASS

„Wenn Carl Zeiß stirbt, stirbt auch die Stadt“

„Jena macht nicht... Tausende von Jenaern auf der Straße“ oder „eine Stadt kämpft um ihr Erbe“ lauten die Schlagzeilen, mit denen die Saalestadt in den vergangenen Monaten ins öffentliche Interesse geriet. Seit letzter Woche nun beschäftigt die Ausschüsse der DDR-Volkskammer ein Gesetzgebungsprojekt des Jenaer CDU-Abgeordneten Udo Haschke, dessen Behandlung das hohe Haus einstimmig auf die Tagesordnung gesetzt hatte. Die Volkskammer möge, so heißt es darin, ein Gesetz zur Carl-Zeiß-Stiftung Jena beschließen.

1889 hatte der Forscher und engagierte Unternehmer Ernst Abbe, wissenschaftlicher Partner und Nachfolger des Universitätsmechanikus Carl Zeiß in dessen Jenaer Unternehmen, die Carl-Zeiß-Stiftung gegründet. Durch die Überschreibung von Eigentum an Produktionsmitteln trat mit ihr entpersonalisiertes Stützungskapital an die Stelle eines Unternehmers. In 122 Paragraphen beschreibt das Stiftungsstatut genau Rechte und Pflichten des Unternehmens als auch der Arbeiter und Angestellten. Als Aufgaben sind demnach die „Dauernde Fürsorge für die wirtschaftliche Sicherung der genannten Unternehmen“, die „Erfüllung größerer sozialer Pflichten... gegenüber der Gesamtheit der in ihnen tätigen Mitarbeiter, Berufsverbesserung ihrer persönlichen und wirtschaftlichen Rechtslage“ fixiert. Daneben sind die „Betätigung in gemeinnützigen Einrichtungen... zugunsten der arbeitenden Bevölkerung Jenas und seiner nächsten Umgebung“ sowie die „Förderung naturwissenschaftlicher und mathematischer Studien in Forschung und Lehre“ festgeschrieben.

Nach diesem Statut arbeitet

die Stiftung in den 101 Jahren ihrer Existenz. Solch bekannte Einrichtungen wie die Ernst-Abbe-Bücherei in Jena, die Universitätskinderklinik „Jussuf Ibrahim“ ein Zentrum der Knochenmarktransplantation bei Kindern, und die einzige Fachschule für Augenoptik der DDR in Jena wurden von ihr finanziert. Die erforderlichen Mittel erarbeiteten die in den Zeiß-Werken Beschäftigten. Neben notwendigen betriebsrehabilitierenden Investitionen floss ein Teil der Gewinne alljährlich der Stiftung zu — auch nachdem die Stiftungsbetriebe Carl Zeiß Jena, Glaswerk Jena und Jenapharm 1948 in Volkseigentum überführt worden waren. Grundstücke und Gebäude mit geminnützigem Zweckbindung blieben der mit keinem anderen Unternehmen vergleichbaren Stiftung erhalten, ebenso die auf sie übertragenen Warenzeichen, Namen und Gebrauchsmuster. Gab die Stiftung im Jahr 1948 etwa 7 100 Mark für gemeinnützige Anlagen aus, so waren es 1978 eine halbe Million Mark. Der Geschäftsbericht des vergangenen Jahres weist Ausgaben von 2,7 Millionen Mark für soziale und kulturelle Einrichtungen aus, 17,7 Millionen für Pensionen ehemaliger Zeißianer und 10,6 Millionen Mark für die Förderung von Forschung und Wissenschaft.

Derzeit wird das Eigentum der ehemaligen Stiftungsbetriebe von der Treuhänderanstalt verwaltet. Die Geschäftsführungen, Vertreter des Magistrats, Parteien und die Jenaer Bürger schließlich fordern jedoch, 20 Prozent der Geschäftsanteile der Stiftung zu übertragen. Zum einen hängt die Funktionsfähigkeit der Stiftung vom Besitz gewinnbringender Produktionsbetriebe ab. Ohne Kapital können keine sozialen Leistungen erbracht werden. Zum

anderen ist die Stiftung als Träger von Namen und Warenzeichen Garant für die Überlebenschancen der Firmen im Wettbewerb mit den nach dem Krieg in der BRD entstandenen Zeiß-Unternehmen. Verhandlungen mit diesen und auch mit der in Heidelberg ansässigen Zeiß-Stiftung laufen zur Zeit. Ein von der Volkskammer beschlossenes Gesetz, so meint Initiator Udo Haschke, könnte jedoch Jenaer Positionen festigen. Der Einigungsvertrag enthält einen besonderen Passus über Stiftungen. In Anlage 1, Kapitel III, Geschäftsbereich des Bundesministers der Justiz, Artikel 231, Erstes Buch, allgemeiner Teil des bürgerlichen Gesetzbuchs, Paragraph 3, unter Stiftungen heißt es: „(1) die in dem im Artikel 3 des Einigungsvertrages genannten Gebiete bestehenden rechtskräftigen Stiftungen bestehen fort“.

Durch die der Volkskammer vorliegende Gesetzesvorlage, in der es heißt: „Um die volle Funktionsfähigkeit der Carl-Zeiß-Stiftung Jena wiederherzustellen, werden... 20 Prozent der Geschäftsanteile der Carl Zeiß GmbH und der Jenaer Glaswerk Jena GmbH zu einer Verwendung gemäß dem Stiftungsstatut übertragen. Die übrigen Anteile verbleiben bei der Treuhänder mit der Zweckbindung der Sanierung der genannten Betriebe“, soll die Stiftung nicht nur erhalten, sondern wieder wirtschaftsfähig gemacht werden. Dafür engagieren sich Einwohner, Stadtverordnete, Parteien, Manager, Arbeiter — alle, die wissen, wie Stefan Klee, Monteur im Zeiß-Werk für optischen Präzisionsgerätestaub dem DGB-Vorsitzenden Heinz-Werner Meyer bei seinem Besuch sagte: „Wenn Zeiß stirbt, dann stirbt unsere ganze Stadt“.

Weitere Ausländer aus Golfregion evakuiert

Weitere 440 bisher von Irak in der Golfregion festgehaltene Ausländer sind auf dem Luftweg in London eingetroffen. Nach Angaben der britischen Behörden befanden sich an Bord der irakischen Boeing 747 überwiegend Frauen und Kinder, darunter 286 Amerikaner und 68 Briten. Wie das State Department in Washington mitteilte, konnten damit bisher 800 — rund ein Drittel aller in Irak und Kuwait von Bagdad festgesetzten Amerikaner — evakuiert werden. Gegenwärtig befinden sich in den beiden Staaten jedoch noch etwa 1 600 US-Bürger.

Der in Genf ansässige lutherische Weltbund sowie die Regie-

lung der Schweiz wollen sich an der Evakuierung beziehungsweise der Versorgung der in Jordanien untergebrachten Flüchtlinge beteiligen. Wie die Kirchenorganisation bekanntgab, sollen von ihr etwa 1 800 Bangladeshis mit Charterflugzeugen aus Irak und Kuwait in ihre Heimat ausgeflogen werden. Die Regierung in Bern stellte rund 12 Millionen DM Soforthilfe für den Unter-

halt der Flüchtlingslager in Jordanien bereit. Auch in Iran haben Tausende Flüchtlinge aus Kuwait Zuflucht gesucht. Ihnen sei die volle Unterstützung der Regierung in Teheran zugesichert worden, berichtete der Rundfunk des Landes. Nach den Worten eines iranischen Ministers soll es sich bei den rund 90 000 Flüchtlingen überwiegend um Iraner sowie Pakistaner handeln.

Nur wenige Tage, nachdem der ANC am 6. August die Suspendierung des bewaffneten Kampfes gegen das Apartheidregime bekanntgegeben hatte, kam es zu blutigen Zusammenstößen in den Townships rund um Johannesburg, denen seitdem über 700 Menschen zum Opfer gefallen sind. Da diese Blutaten die Lösung des Konflikts in Südafrika nützen, wird der Verdacht immer lauter, daß dahinter reaktionäre Kreise mit Verbindungen zur Regierung oder zumindest zu den Spitzen der Sicherheitsorgane stehen. Damit sollen der ANC geschwächt und der Aufbau seiner legalen Organisation im Lande behindert werden.

fen. Dieser Aufruf wurde nicht befolgt. Seitdem haben sich Vertreter des ANC in Natal oft unter Lebensgefahr für die Beendigung der Gewalt eingesetzt. Nur wenige Tage, nachdem der ANC am 6. August die Suspendierung des bewaffneten Kampfes gegen das Apartheidregime bekanntgegeben hatte, kam es zu blutigen Zusammenstößen in den Townships rund um Johannesburg, denen seitdem über 700 Menschen zum Opfer gefallen sind. Da diese Blutaten die Lösung des Konflikts in Südafrika nützen, wird der Verdacht immer lauter, daß dahinter reaktionäre Kreise mit Verbindungen zur Regierung oder zumindest zu den Spitzen der Sicherheitsorgane stehen. Damit sollen der ANC geschwächt und der Aufbau seiner legalen Organisation im Lande behindert werden.

Zur bevorstehenden Vereinigung Deutschlands

Die Außenminister der UdSSR, der USA, Großbritanniens, Frankreichs, der BRD und der DDR, die an den Verhandlungen nach der „zwei-plus-zwei“-Formel teilnehmen, können sich nun ein-büchsen verschaffen: In einem spannenden und dramatischen Rennen unter dem Titel „Regelung der äußeren Aspekte der deutschen Einheit“ sind sie rechtzeitig zum Ziel gekommen und haben die vor ihnen vor sieben Monaten gestellte Aufgabe erfüllt — geschaffen wurden Bedingungen, die für die Wiederherstellung eines einheitlichen und souveränen deutschen Staates erforderlich sind.

Der in Moskau unterzeichnete Vertrag über die endgültige Regelung der deutschen Frage widerspiegelt die Einmaligkeit der Situation, Bundeskanzler Helmut Kohl lenkte die Aufmerksamkeit auf diese Situation in seiner Ansprache anlässlich des Moskauer Treffens der sechs und verwies darauf, daß sich die Vereinigung eines Landes zum erstenmal in der modernen Geschichte ohne Krieg, Leiden und Konflikte vollziehe. Das ist vielleicht allen Verhandlungspartnern zu verdanken, die bei den Gesprächen konstruktive Positionen, die Bereitschaft zu Kompromissen und den Willen bei der Suche nach gegenseitig annehmbaren Lösungen an den Tag gelegt haben.

Es ist auch offenkundig, daß die Wandlungen in Osteuropa, die grundlegenden Veränderungen in der UdSSR wie auch das neue politische Denken der Führung der Sowjetunion, eines Landes, das während des 2. Weltkrieges am meisten zu leiden hatte und an der Veränderung der nach dem Krieg entstandenen Status-quo scheinbar am geringsten interessiert war, die wichtigste Voraussetzung waren, die den Weg zum friedlichen und ungestörten Verlauf des ziemlich komplizierten Prozesses der Vereinigung geebnet hat.

Der britische Außenminister Douglas Hurd stellte nach der Unterzeichnung des Vertrages auf einer Pressekonferenz in Moskau fest: „Das Abkommen, das alle äußeren Aspekte der deutschen Einheit endgültig regelt, wurde zu

Recht in Moskau unterzeichnet.“ Nach der Auffassung des Ministers war es gerade die sowjetische Politik des neuen Denkens, die zu einem „Schlüssel“ zur Lösung des Problems wurde.

Die Tatsache, daß die Sowjetunion diesen „Schlüssel nicht auf einen Haken gehängt“, sondern ihn gebraucht hat, um den Weg nicht nur für die Vereinigung beider deutschen Staaten, sondern auch für die Schaffung eines neuen Systems der Beziehungen zwischen den europäischen Völkern zu eröffnen, zeugt davon, daß die UdSSR guten Willen, großen politischen Mut und die Bereitschaft an den Tag gelegt hat, alle Klischees um der Erreichung des Endziels, um der Errichtung des gemeinsamen Hauses Europa Willen zu überwinden.

Auch hier erwartet die Sowjetunion zurecht, daß das künftige vereinte Deutschland, ja auch der Westen insgesamt, nicht nur die Verdienste der UdSSR feststellen und ihre Rolle anerkennen, sondern auch mit konkretem Inhalt erfüllte Schritte zur Überwindung der noch vorhandenen Folgen des kalten Krieges, zur Festigung und Entwicklung der dabei erzielten Ergebnisse unternehmen.

Wie UdSSR-Außenminister E. A. Schewardnadse auf der Moskauer Pressekonferenz sagte, „gibt der unterzeichnete Vertrag unsere Vision der konstruktiven Rolle und des Platzes wieder, den das künftige Deutschland in Übereinstimmung mit dem Vertrag in Europa an der Schwelle des dritten Jahrtausends einnehmen wird“. Damit diese Vision Realität wird, müssen noch viele Anstrengungen unternommen werden. Der neue Vertrag entbindet vier Siegermächte von den Rechten und von der Verantwortung in den deutschen Angelegenheiten. Nach seinem Inkrafttreten wird der Vertrag die Verantwortung ihrer Teilnehmer dafür verkünden, wie und in welche Richtung die Entwicklung auf dem gesamten Kontinent vor sich geht.

Alexander ANZIFEROV, TASS-Kommentator

Nachrichtenagenturen bieten

Probleme der regionalen Zusammenarbeit haben osteuropäische Nachrichtenagenturen in Rabstein bei Strelow beraten. Leitende Repräsentanten der Agenturen ADN, BTA, CTK, MTI, PAP, ROPRES und TASS tauschten Informationen über Veränderungen in ihren Ländern und in der Arbeit unter den neuen Bedingungen aus. Dabel bestand Einigkeit über die Notwendigkeit einer neuen Konzeption der Zusammenarbeit, die frei von früheren politischen und ideologischen Einflüssen ist. Die Teilnehmer sprachen sich für eine

professionelle Zusammenarbeit unter den neuen demokratischen Bedingungen aus, die regionalen Charakter tragen soll. Damit zusammenhängende Treffen sollen anderen Nachrichtenagenturen aus Ost- und Mitteleuropa zur Teilnahme offen stehen. Leitende Mitarbeiter der osteuropäischen Agenturen wollen mindestens einmal jährlich zusammentreffen. An der Beratung in Rabstein nahmen als Beobachter der Präsident und der Generalsekretär der Alliance Européenne des Agences de Presse teil.

In wenigen Zeilen

MAINZ. Gegen eine Generalamnestie für ehemalige Stasi-Mitarbeiter hat sich die Präsidentin der DDR-Volkskammer, Dr. Sabine Bergmann-Pohl, in einem Interview der in Mainz erscheinenden „Allgemeinen Zeitung“ ausgesprochen. Die Schuld solle — schon im Interesse der Betroffenen — individuell geprüft werden, erklärte die CDU-Politikerin.

BELGRAD. Bei der Flucht von 19 Albanern nach Jugoslawien soll ein vierjähriges Mädchen von albanischen Grenztruppen erschossen worden sein. Nach Angaben der jugoslawischen Nachrichtenagentur TANJUG hatte die Gruppe, zu der auch ein Offizier und zwei Soldaten gehörten, versucht, den Skutari-See an der Grenze zwischen beiden Ländern mit Booten zu überqueren. Die Grenztruppen eröffneten das Feuer auf die Flüchtenden und verletzten das Kind tödlich. Den Anderen sei die Flucht gelungen.

TEHERAN. Irans oberster Führer Ajatollah Ali Khamenei hat neulich betont, der Kampf gegen die USA-Militärpräsenz im Nahen Osten zähle als „heiliger Krieg“. Laut Reuters bezichtigte er die Amerikaner wachsender Machtgier und einer „schamlosen Politik“ in der Region.

Meinungsdifferenzen im Lager der Opposition

Die Extremisten haben am Sonntagabend für die afghanische Hauptstadt sechs reaktive Geschosse abgefeuert. Im Ergebnis dieser Aktion der „Unversöhnlichen“ sind sieben Menschen getötet worden, Mitarbeiter des Ministeriums des Inneren der Republik Afghanistan ist es gelungen, eine Explosion in einem der dichtbesiedelten Stadtbezirke zu verhindern, indem sie noch rechtzeitig eine von den Terroristen gelegte Mine entschärften.

Die Nachrichtenagentur Bakhtar berichtete, daß die Rebellen von der islamischen Union für Befreiung Afghanistans dieser Tage im Ort Angurwahda, Pakistan, sich in den Weg von 63 afghanischen Familien stellten, die nach Afghanistan zurückkehren wollten, und sie mit Gewalt zwangen, in ihre Flüchtlingslager wieder zurückzukehren. Die Menschen versuchen, aber ungeachtet aller Gewalt und sogar der Todesgefahr zu ihren Heimstätten in Afghanistan zurückzukehren. Allein in den letzten 24 Stunden haben die Behörden in den Provinzen Balkh und Neomroz mehr als 100 Personen aufgenommen, denen es gelungen war, durch die Sperren der Rebellen zu gelangen.

Die pakistanische Presse berichtet von einer Vertiefung der Meinungsverschiedenheiten in der sogenannten „Übergangsregierung“ der afghanischen Opposition in Peshawar. So ist jetzt im Rahmen der „Regierung“ ein „Fünferbündnis“ geschlossen worden, dem Heqmatiar, Rabbani, Sayaf, Mohammad und Khales angehören, die beabsichtigen, ein nennenswertes „Umwertung“ der Regierungsämter vorzunehmen. Dieser Gruppierung steht der derzeitige „Präsident“ Modshaddid und Deylan entgegen, die in Pakistan als gemäßigt gelten. Die Presse verbindet die Pläne einer Reorganisation mit den Bemühungen der afghanischen Opposition, die militärischen Handlungen auf afghanischem Territorium zu aktivieren. Die Zeitung „Nation“ schreibt, daß im Raum der afghanischen Hauptstadt gegenwärtig Kampf-einheiten der Rebellen sowie schwere Waffen, darunter Panzer, zusammengezogen werden.

Die Auswahl „Panorama“ wurde aus den Materialien der TASS und ADN vorbereitet.

Gewalt gefährdet den Friedensprozeß

Nach den Gesprächen zwischen Staatspräsident Frederik de Klerk und ANC-Führer Nelson Mandela in Pretoria steht die südafrikanische Regierung vor der Entscheidung, konsequente Maßnahmen zur Beendigung der Gewalt in der Provinz Natal und der Umgebung von Johannesburg zu ergreifen und damit den Verhandlungsprozeß zu retten, oder das Land in einen Bürgerkrieg versinken zu lassen. Das Zögern Pretorias, die Gewalt durch den Einsatz der Armee zu unterbinden, gefährdet die friedliche Lösung des Konflikts, warnte Mandela während des mehrstündigen Treffens, an dem auch Vertreter des Gewerkschaftsbundes COSATU, der Vereinigten Demokratischen Front (UDF) und des Jugendkongresses Sayco teilnahmen. In dem Gespräch unterbreitete der ANC Vorschläge zur Beendigung des Blutvergießens in

Natal, wo in den vergangenen vier Jahren mehr als 4 000 Menschen bei Zusammenstößen zwischen Anhängern der konservativen Zulu-Bewegung Inkatha und der ANC-UDF-COSATU-Allianz ihr Leben verloren. Um, in der Provinz, auf deren Territorium sich auch das Bantustan Kwa-Zulu befindet, Recht und Ordnung wiederherzustellen, hält der ANC unterschiedliche Schritte gegen den Machtmißbrauch des Chefministers von KwaZulu, Inkatha-Führer Gatsha Buthelezi, für erforderlich. Die Zentralregierung solle die volle Verantwortung über ganz Natal übernehmen. Dieser Vorschlag zielt offensichtlich darauf ab, Buthelezi den direkten Einfluß auf die ihm unterstehenden KwaZulu-Polizei zu entziehen, der immer wieder Ausschreitungen gegen politische Gegner des Inkatha-Führers vorgeworfen werden. Wie der ANC weiter mitteilte,

wurde in dem Gespräch mit Präsident de Klerk auch die Monopolisierung der Macht im Bantustan KwaZulu durch Buthelezi angegriffen. Obwohl der Inkatha-Bewegung nach südafrikanischen Zeitungsberichten nur etwa 1 bis 1,5 Millionen der über sieben Millionen Zulus angehören, wird die „gesetzgebende Versammlung“ von KwaZulu völlig von der Inkatha-Bewegung kontrolliert. Die Verwaltungsgestellten müssen ein Treuebekenntnis zu Inkatha ablegen.

Die im Gespräch mit de Klerk unterbreiteten Vorschläge bilden den bisherigen Höhepunkt der Bemühungen des ANC, um die Beendigung der Gewalt in Südafrika. Auf einer Kundgebung in der Natal-Provinzhauptstadt Durban hatte Mandela kurz nach seiner Freilassung Anfang Februar die kämpfenden Parteien aufgerufen, die Waffen ins Meer zu wer-



John Strike aus London ist ein großer Vogelfreund. Täglich um die Mittagszeit kommt er in den Park und „bittet“ die ihm vollkommen vertrauten Vögel zu Tisch. Foto: TASS

Freundschaft

Für eine gesunde Lebensweise



Alt und jung auf einer Strecke

Der Sport wird in Zelinograd bekanntlich groß geschrieben. Wahrscheinlich wurde darum gerade beschlossen, den traditionellen leichtathletischen Marathonlauf in dieser Stadt durchzuführen.

So versammelten sich an einem Sonntag Hunderte Sportler und Sportfreunde auf dem Lenin-Platz in Zelinograd. Am Marathonlauf beteiligten sich 148 Läufer verschiedener Alters aus 21 Städten unseres Landes: aus Koktschetaw, Zelinograd, Barnaul, Omsk, Nowosibirsk usw.

Zwei Teilnehmer verließen die Strecke wegen der Hitze, beide aus Zelinograd. Die zahlreichen Zuschauer unterstützten die Läufer mit Saft, Selterwasser, Blumen, Losungen. Der Kampf war angespannt und verlief sehr interessant.

Unter den Mannschaften belegten die Läufer aus dem Koktschetawer Klub „Perseus“ den ersten Platz. Ihnen wurde auch die Siegerpokal überreicht. Eine große Belohnung zum Sieg dieser Mannschaft leistete die Familie Futh: Alexander, seine Frau Galina und ihre Töchter Sweta und Nadja. Sie alle vertreten den Sportklub „Perseus“ aus Koktschetaw.

Höchstes Resultat erreichte auch Michail Nikiforow, Meister des Sports aus Nowosibirsk. Er erhielt einen Geldpreis von 400

Rubel und selbstverständlich auch eine Ehrenurkunde und Blumen.

Sehr wichtig war, daß die Künstlerkooperative aus Zelinograd die Durchführung des Marathons finanzierte. Das ermöglichte es, alles auf hohem Niveau durchzuführen.

Auf den Bildern: Die Läufer; am Start; der Schüler Jermek Sekerbajew aus dem Gebiet Pawlodar gewann die allgemeine Sympathie der Zuschauer.

Fotos: Juri Kasakow

Kulturmosaik

Wohltätigkeitskonzerte

Die Geldmittel der Gesellschaft „Rotes Kreuz“ deren Tätigkeit allgemein bekannt ist, sind leider begrenzt. Die Zahlung der Mitgliedsbeiträge von je 30 Kopeken ist eine veraltete Form der Kasenauffüllung der Gesellschaft. Auch hier muß nach neuen Gesichtspunkten gesucht werden.

Interessante Schritte unternahm in dieser Richtung das Rayonkulturhaus Kamenka, Gebiet Uralsk. Hier werden Wohltätigkeitskonzerte veranstaltet, deren Erlös auf das Konto des „Rotes Kreuzes“ überwiesen wird. In diesem Jahr gab es schon vier solche Konzerte. Das jüngste fand im Rayon Kamenka statt. Daran beteiligte sich das ethnographische Folklorensemble „Aktleu“, Leiterin A. Ileshanowa, das Folklorensemble „Rossjanotschka“, geleitet von S. Abolmow, und das Gesangs-Instrumentalens e m b l e „Sjurspris“, Leiter B. Chairambajew.

Fast zwei Stunden dauerte das Wohltätigkeitskonzert, das von den Zuschauern sehr warm aufgenommen wurde.

Gedichte und Musik

In Alma-Ata fand der Abend der bekannten kasachischen Dichterin, Staatspreisträgerin der Kasachischen SSR Farisa Ungarssynowa statt. Er wurde von der Literaturvereinigung der Studenten und Arbeiterjugend „Schuldysdar“ veranstaltet.

Zu diesem Abend wurde der junge, aber schon bekannte und in Kasachstan populäre Komponist, Verfasser und Interpret seiner Lieder, Schauspieler am Dshambuler kasachischen Dramentheater „Abal“ Abilbek Tsalijew eingeladen. Er trug sein Lied zum Text des bekannten kasachischen Dichters Mukagalij Makatajew vor, das Farisa Ungarssynowa gewidmet war.

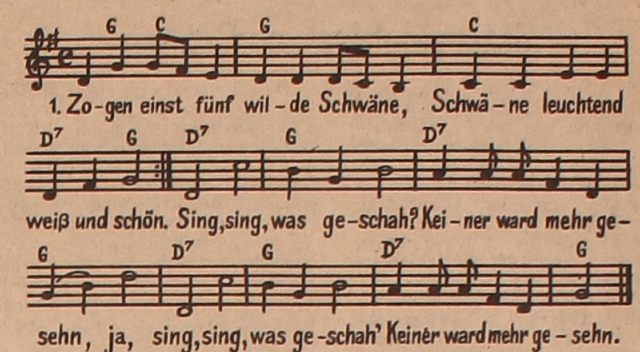
Ein Fest der Sprache

Eine Art Ausdruck der politischen Selbstbehauptung wurde in der Stadt Gurjew „Der Tag der kasachischen Sprache“, den man auf einem der Stadtplätze durchführte. Er wurde von der Stadt-Abteilung der Gesellschaft „Kasak tili“ und dem Stadtexekutivkomitee organisiert. Das Fest war dem Inkrafttreten des Gesetzes der Kasachischen SSR über die Sprachen gewidmet.

Die Festteilnehmer äußerten ihre Sorgen um das Schicksal der Muttersprache.

Unser Volkslied

Zogen einst fünf wilde Schwäne



1. Zo-gen einst fünf wil-de Schwäne, Schwä-ne leuchtend

weiß und schön. Sing, sing, was ge-schah? Kei-ner ward mehr ge-

sehn, ja, sing, sing, was ge-schah? Keiner ward mehr ge-sehn.

2./: Wuchsen einst fünf junge Birken grün und frisch am Bachesrand./ Sing, sing, was geschah? Keine in Blüte stand. Ja, sing, sing, was geschah? Keine in Blüten stand.

3./: Zogen einst fünf junge Burschen stolz und kühn zum Kampf hinaus./ Sing, sing, was geschah? Keiner kehrt mehr nach Haus. Ja, sing, sing, was geschah? Keiner kehrt mehr nach Haus.

4./: Wuchsen einst fünf junge Mädchen schlank und schön am Memelstrand./ Sing, sing, was geschah? Keines den Brautkranz wand, ja, sing, sing, was geschah? Keines den Brautkranz wand.

Text und Melodie aus dem Memelland



Im Namen der Barmherzigkeit

Jeden Morgen weckt bei Tagesanbruch der angenehme weiche Glockenklang der Peter-Pauls-Kathedrale die Einwohner von Petropawlowsk. Noch früher erwacht der Obepriester Nikolai — sein weltlicher Name ist Nikolai Andrejewitsch Burdin —, der Probst für Nordkasachstan und Koktschetaw. In letzter Zeit sind seine Sorgen mit dem Abschluß der Restaurierung der Kathedrale — eines Geschichts- und Baudenkmals Anfang des XIX. Jahrhunderts — verbunden.

Eines der größten Anliegen des Priesters ist selbstverständlich die Hilfe für Leidende, Unbemittelte und Kranke. Vater Nikolai ist ein häufiger Gast im Altersheim und im Krankenhaus für geistig zurückgebliebene Kinder.

Nicht leicht ist das Amt dieses Priesters. Dafür haben die Stäbter seine selbstopfernde Tätigkeit und weltliche Fürsorge hoch eingeschätzt. Vater Nikolai ist zum Deputy des Gebietssowjets gewählt worden, er ist stellvertretender Vorsitzender der Kommission für Angelegenheiten von Veteranen und alten Menschen, also für Gesundheitsschutz und Barmherzigkeit.

Unsere Bilder: In der Kirche; nach der Zusammenkunft im Klub der Kolonie — Unterhaltung mit Interessenten.



Fotos: KastAG

Aus unserem Kulturerbe

Süßen und Drüben
Erlebnisse eines deutschen Wolgafolonisten
Von August Lonsinger

Er fühlte sich so klein neben diesem starken Menschen, der munter plauderte und es verstand, unterdessen auch seine Kunden abzufertigen...

Wie schnell war der Vormittag verfliegen.

Frau Bendel kam aus der Stadt. Sie sah viel jünger und feiner aus, als ihr Gemahl; sie zeigte sich ebenfalls sehr freundlich gegen Mr. Horn. Sie holte geschäftig die Kochmaschine herbei, pflanzte dieselbe vor sich hin auf dem Tisch auf, zündete sie an, goß schnell Wasser in die Kasserolle, die ihr Mr. Bendel dienstbereit herbeigeholt hatte, und bis das Wasser in Kochen gekommen war, hatte sie ihre Einkäufe ausgepackt und ihrem Manne übergeben, der sie in der Bude aufstellte.

Jetzt öffnete sie geschwind eine Dose und entleerte den Inhalt derselben in das kochende Wasser. Behende war der Tisch gedeckt, und ehe sich's Mr. Horn versah und darüber nachdachte, was dies wohl bedeute, hieß es: „Bitte, zum Essen!“

Horn traute seinen Ohren kaum, kam ihm doch das Ganze wie eine Hexerei vor. (Später erfährt er, daß man alle möglichen Speisen fertig haben kann, man brauche sie nur aufzukochen; das nannte man Konserven).

Am Nachmittag begaben sich Mr. Bendel und sein Gast, Mr. Horn, nach den Stock-Yards, um Mr. Horn alles zu zeigen und um eine Ausstellung für ihn zu bitten.

Sie gingen die Straße entlang, die nach den Stock-Yards führte. Man vernahm das Brüllen des Viehs, gleich dem Brausen der Brandung des Meeres.

Sie überschritten den Eisenbahndamm, und vor ihnen breiteten sich die ganzen Anlagen aus. Die Stock-Yards nahmen einen Flächenraum von einer Quadrarmeile ein; die Hälfte bestand aus Hunderten viereckiger Pferche,

die zum Teil mit Vieh angefüllt waren; sobald ein Zug ankam und die Waggons geöffnet wurden, entströmten denselben neue Massen Vieh, die aus allen Ecken Amerikas hierher zusammengebracht wurden, um unter den Händen der Menschen zu verwenden. Die abgehenden Züge trugen Tausende von Puden Schinken, Wurst, Fleisch, Konserven und dergleichen nach allen Weltgegenden. „Ja, sogar in Europa selb Pekingtowner Wurst zu haben“, versicherte mit einer Art Stolz Mr. Bendel...

Mr. Bendel führte ihn nun in die Räume der Schlachterei. Unter seiner Führung gelangten sie endlich im sechsten Stockwerk an.

Hier war eine Galerie für die neugierigen Besucher angebracht; es waren auch wirklich einige Herren und Damen anwesend, die sich das blutige Schauspiel des Abschlachtens der Tiere ansehen wollten. Der Raum stellte einen langen, verhältnismäßig schmalen Gang dar; an einem Ende befand sich ein großes Rad; vor demselben stand ein riesenhafter Neger mit einem spitzen Messer, von welchem sich eben ein Tropfen Blut löste.

Jetzt setzte sich das Rad in Bewegung, und in der Nähe des Rades erscheint ein Schwein, das dank einer besonderen Vorrichtung von dem Rade emporgehoben wird; im selbigen Momente blitzt das Messer in der Luft, und Mark und Bein durchdringendes Schreien des armen Tieres erschallt durch den Raum.

Die anwesenden Herren zücken zusammen, die Damen erblassen und drücken sich fester an ihre Begleiter, als ob sie etwas für ihre Person befürchteten.

Und wieder und wieder ertönt das Schreien und geht endlich in ein ununterbrochenes Geschrei über, welches die Nerven der Besucher aufs äußerste erschüttert. Das also von dem Neger „gestochene“ Schwein wird trotz Zucken und Schreien in eine ungeheure Bütte mit kochendem Wasser geschleudert; von hier hört

man es mittels einer eigenartigen Vorrichtung heraus, um es in eine Maschine, in der sich viele Messer bewegen, gleiten zu lassen.

An dem entgegengesetzten Ende der Maschine kommt der von den Borsten gereinigte Körper zum Vorschein. Auf einem breiten Riemen liegend, tritt er eine Wanderung (möchte man sagen) zwischen 2 Reihen Männern, die mit Messern ausgerüstet sind, an. Ein jeder verrichtet eine bestimmte Arbeit: einer bearbeitet die innere, der andere die äußere Seite des einen oder anderen Beines, einer schneidet die Gurgel durch, ein anderer haut mit geschickter Bewegung den Kopf ab und läßt ihn in einer Öffnung in der Diele verschwinden; ein anderer vergrößert den Schnitt, oder holt die Eingeweide heraus und läßt sie in eine Öffnung gleiten... usw., bis der Körper des Schweines, von innen und außen gereinigt, endlich in einen kühlen Raum expediert werden kann. Eine unendliche Reihe von Schweineköpfen bewegte sich den Raum entlang. Horn hätte nie im Leben geglaubt, daß ein Schwein durch so viele Hände gehen müsse, um abgeschlachtet zu werden.

Man begab sich in das nächste Stockwerk und gelangte in den Raum, wo man mit dem Reinigen der Därme beschäftigt war; der unbeschreibliche Gestank, der hier in der Luft stand, ließ unsere Besucher eiligst die Flucht ergreifen.

Im nächsten Raum wurden der Talg und die zum Selbkochen bestimmten Oberreste eingepackt; weiter wurden die Schweine in Stücke zerhackt. Die einzelnen Teile fielen durch Öffnungen in der Diele in den unteren Raum, wo die Räucherwerkwaren waren. Im unteren Stockwerke wurden die fertigen Fleischstücke in Säcker und Kästen verpackt, eingekühlt und auf Schubkarren in Waggons verladen.

Ein Denkmal für den Volkshelden

Die ersten Geldüberweisungen sind in Kasalinsk, Gebiet Kysyl-Orda, auf das Sonderkonto zum Bau eines Denkmals für Shanchosha-Nurmuchamedow eingelaufen.

Shanchosha Nurmuchamedow stammte aus einer Armbauernfamilie und lebte im 19. Jahrhundert. Die Natur beschenkte ihn reich mit ihren Gaben: Er war klug, freigebig, großzügig, sehr stark.

Alle seine Talente und Kräfte stellte Shanchosha in den Diensten seines Volkes. Er tat sein Bestes, um seine Landsleute von den Überfällen der Khane von Chiwa

Internationale Ausstellung

Eine internationale Ausstellung von Zolltechnik und -anlagen — Zolldienst '90 — ist am Montag in Moskau eröffnet worden. Die Schau findet im Rahmen des internationalen Seminars „Beitrag zur Transpfortförderung von Rauschgift“, das am kommenden Dienstag beginnt. An dem Seminar, das von der Hauptverwaltung der Staatlichen Zoll-

Ein Fest der Sprache

und Kokand zu schützen. Die Möglichkeit der endgültigen Befreiung von diesen Überfällen sah Shanchosha nur in dem Bündnis mit Rußland.

Legenden und Erzählungen vom tapferen Batyr Shanchosha, der sein Leben für das Volk geopfert hat, sind auch heute noch sehr verbreitet. Unlängst wurde die Großerozählung „Der Volksheld Shanchosha“ von I. Antschkow ins Kasachische übersetzt und in der Gebietszeitung veröffentlicht. Das Werk war zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstanden. Robert WALD

Zum Schmunzeln, Lachen und... Nachdenken

Der Sturzkopf

Der vor einigen Monaten gegründeten LPG in einem kleinen ostsächsischen Dorf lag auf einer ihrer Mitgliederversammlungen ein Antrag vor, für 200 DM Bücher zu kaufen. „Um das kulturelle Niveau der Bauern zu heben“, wie der Vorsitzende mit erhobenem Zeigefinger bemerkte.

Der Antrag wurde zur Diskussion gestellt. Niemand meldete sich vorerst. Schon wollte man mit der Abstimmung beginnen, als sich der Genossenschaftsbauer Max Kunze, der Beeren-Kunze, wie man ihn seiner Erdeerbeerplantage wegen nannte, die ihm schon manches gute Stück Geld gebracht hatte, zu Wort meldete. Geräuschvoll sprudelten seine erregten Worte über die Versammlung, wie aus einer Seltersflasche, die man vorm Öffnen kräftig geschüttelt hat.

„Ich bin gegen die Bücher. Jawohl. Sind nur da, der Alten Läuse unter den Kopf zu setzen. Das kribbelt und krabbelt so lange, bis sie alle Arbeit stehen- und liegenläßt. Eine Seuche ist es mit den Büchern, Jawohl.“

Und was steht denn eigentlich drin, he? Da sitzen irgendwelche geschickelten Jüngelchen vor ih-

rer Milchflasche und lutschen sich Geschichten aus dem Bleistift, die nie passiert sind. Und unreinsoll das lesen? Eine Seuche ist es mit den Büchern, sag' ich euch. Eine Seuche. Jawohl!“

Nach Luft schnappend, ließ er sich auf den Stuhl fallen, wischte sich den Schweiß von der Stirn und sah sich siegesicher um. Zwar kam in seinem Umkreis verhaltenen Beifall auf, die Abstimmung jedoch ergab, daß nur wenige Beeren-Kunze Brandrede Gehör geschenkt hatten. 35 Bauern von 41 stimmten für die Anschaffung der Bücher. Kunze schüttelte ärgerlich den Kopf ob dieser Dummheit und gelobte öffentlich, seine Frau aus dem Hof zu prügeln, wenn sie auch nur ein einziges Buch ins Haus brachte.

Einige Tage später trafen die gekauften Bücher im Dorf ein. Man stellte sie im Versammlungsraum in einen hell gelblichen Schrank mit gläsernen Schiebetüren, den der Stellmacher des Dorfes in seiner Freizeit gebaut hatte. Allabendlich war der Schrank von Bauern belagert. Sie sahen sich die bunten Buch-

umschläge an und blätterten vorsichtig mit schwarzrissigen Fingern die Seiten an, als wären die Bücher zerbrechlicher noch als Glas.

Bauer Kunze sah dem Treiben einige Wochen zu. Er war bekannt als Dickkopf, und nichts deutete darauf hin, daß er seine Meinung in puncto Bücher geändert habe. Eines Abends jedoch — es war niemand im Versammlungsraum als der Sohn des Vorsitzenden, ein Oberschüler — trat Beeren-Kunze zum Bücherschrank, öffnete ihn leise, zog ein Buch heraus, wog es in der sehnigen Hand, als wolle er dessen Qualität prüfen, und schob es sich hastig unter die Joppe.

Der Junge, der ihn dabei, über den Zeitungsrand blickend, beobachtet hatte, fragte ein wenig überrascht: „Nanu? Ich denke, Sie wollten...“

„Halt den Schnabell!“ unterbrach ihn Beeren-Kunze. „Wer hat denn die Bücher bezahlt, he? Du etwa? Als er des Jungen unterdrücktes Lächeln bemerkte, brummte er noch, mehr für sich zur Entschuldigung: „Na also!“ und stapfte eilig aus dem Raum. Natürlich verbreitete sich die-

se Neugier im Dorf schneller, als sie die Zeitung drucken könnte. Am nächsten Morgen zur Brigadebesprechung hänselten ihn seine Kollegen.

„Der Beeren-Kunze will die Weisheit jetzt mit Löffeln schlucken!“

„Hat sich das dickste Buch gefischt, das er finden konnte!“

Seine Alte wird ihn noch zum Hof hinausprügeln müssen!“

Die Sätze flogen ihm wie Mücken um den Kopf.

Kunze aber beantwortete alle Anspielungen nur mit verächtlichem Schweigen.

Erst nach einer Woche brachte er das geliebte Buch, sorgfältig in Zeitungspapier gewickelt, zurück. Der Vorsitzende, der gerade über einer Broschüre hockte und dabei leise vor sich himmelmurmelte, fragte, als er sah, wie Beeren-Kunze Strittmattens „Tinko“ in den Schrank stellte, wie ihm denn das Buch gefallen habe.

„Na ja“, brummelte der Bauer etwas verlegen, „eigentlich, wie soll es sagen, ganz gut. Nur, verstehst du, beim Krasske Bauer, diesem Hartschädel, diesem Sturzkopf, da hat dieser Schreibberling bestimmt übertrieben; denn solche sturen Böcke glaub' ich, die gib't's unter uns Bauern nicht!“

Aus „Eulenspiegels neue Vortragsbücher“

Chefredakteur
i. V. Jakob GERNER